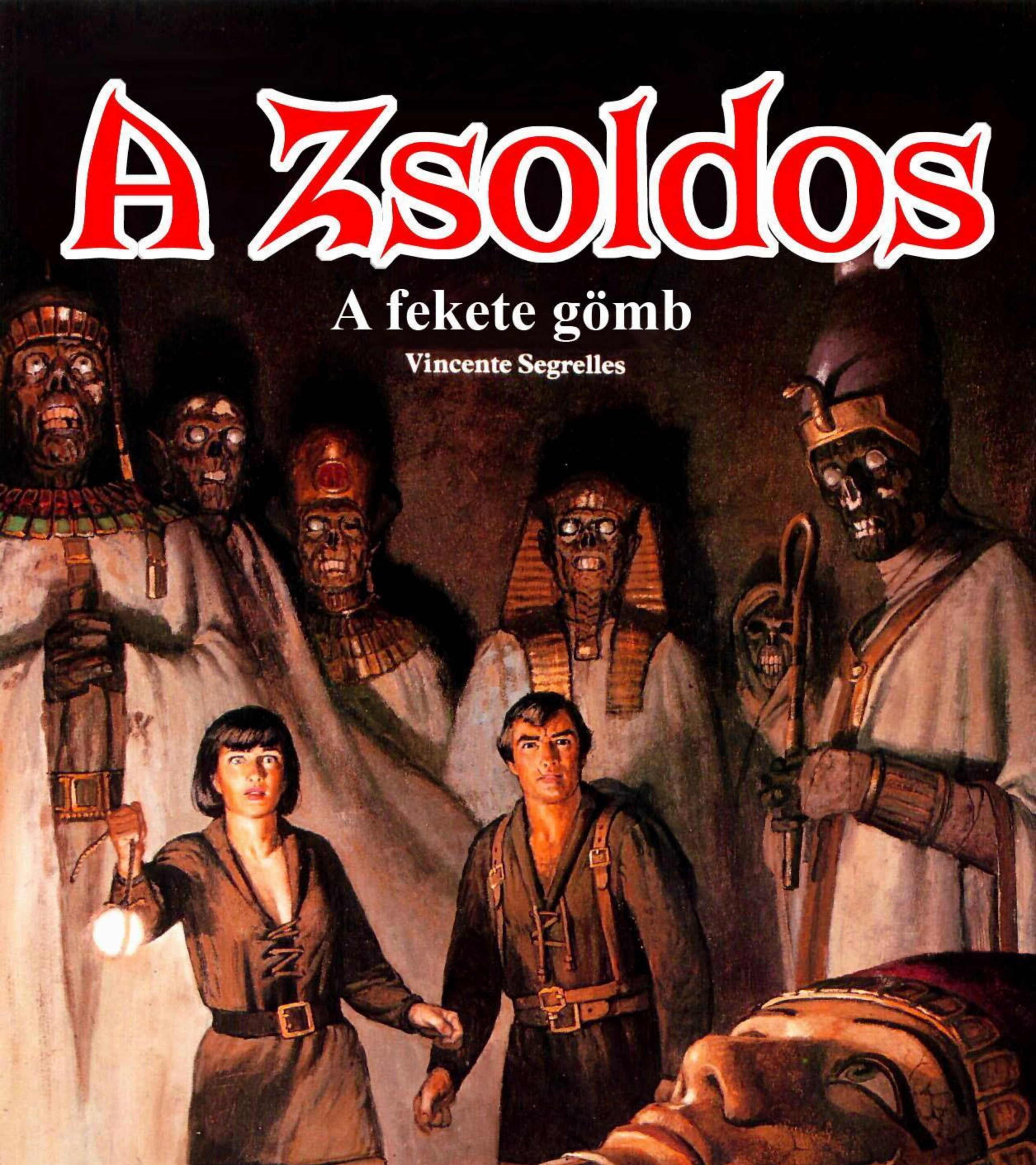
# A Zsoldos

## A fekete gömb

**Vincente Segrelles**



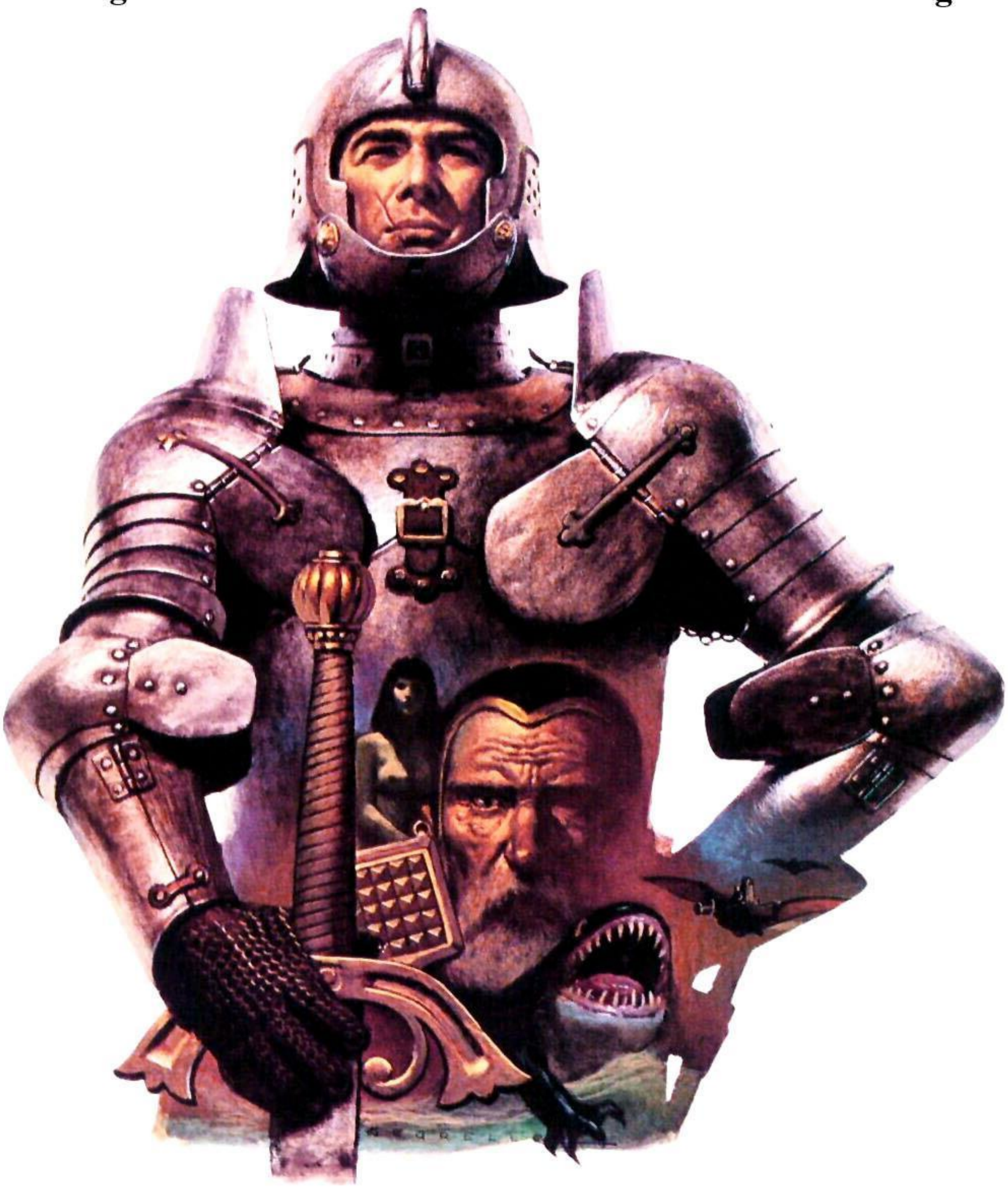
ARBORIS

C4A
Projekt
2009

# A Zsoldos

## A fekete gömb

**Vincent Segrelles**



ARBORIS

Írta és rajzolta: **Vincente Segrelles.**
Eredeti cím: ***El mercenario 6: La bola negra***
Angolból fordította: **Sir John** Betűk: **Pedro**

C4A
Projekt
2009

Vincent Segrelles 1940. szeptember kilencedikén született Barcelonában. 14 éves korában kapott munkát az ENASA (egy tehervagonokat gyártó gyár Barcelonában) gyakorlóiskolájában. Ott tanulta meg a műszaki és mintarajzolást a műszaki leírások és reklámanyagok készítése közben.

1960-ban kezdte pályafutását illusztrátorként az AFHA kiadónak köszönhetően. Rajzokat készít az Odüsszeiához és az Iliászhoz.

Négy évvel később otthagyja az ENASA-t, és csatlakozik a barcelonai Puescas McCann hirdetőirodához. Itt az emberek (színes) rajzolására specializálja magát. Ettől kezdve váltogatja a hirdetési munkát az illusztrálással, amit leginkább szeret. 1968-ban tervez egy sorozat hamis tetoválást (tetoválós matricát) a Bruguerra kiadónak. A sorozat hatalmas sikert arat.

1970-ben elege lesz a hirdetésekből, és úgy dönt, hogy csak illusztrációkkal foglalkozik. Kapcsolatba lép az AFHA-val és onnan kezdve illusztrációkat készít, népszerű tudományos munkákat írva és illusztrálva, valamint könyvborítókat festve.

1976-ban és 1977-ben fekete-fehér illusztrációsorozatot készít az Interviu magazinnak. Miközben folytatja nagyszerű illusztrátori karrierjét, vonzza a képregény műfaja, és elhatározza, hogy belekezd saját sorozatába, A Zsoldosba. E sorozat 1990-es Cimoc magazinbeli megszületése óta Segrelles világhírűvé vált. A Zsoldos, amelyet tizennégy országban fordítottak le s jelentettek meg, Segrelles rajzművészetének minden tehetségét magába olvasztja. Az eredmény egy nagy, hősi fantasy képregény sorozat.

©1984 Vicente Segrelles/Represented by Norma
©1984 deze uitgave Arboris BV, Postbus 221, 7020 AC Zelhem (NL)
Verspreiding België: Standaard, Antwerpen
ISBN 90 343 2029 4 (Slappe kaft-uitgave)
ISBN 90 343 2099 5 (Harde kaft-uitgave)
Eerste druk 1984
Tweede druk 1988
Derde druk 1990

A TEKERCS SZERINT, A GÖMB LÁTHATATLAN KÖDÖT BOCSÁT KI, AMELY ÖSSZEZAVARJA A TERMÉSZET TÖRVÉNYEIT.

EZ CSAK DUMA, A TEKERCS ÍRÓJA HETET-HAVAT ÖSSZEHORDOTT.

JOBBAN JÁRSZ, HA EZ AZ ÁTKOZOTT UTAZÁS VALAMI JÓT IS HOZ MAGÁVAL.

EXCELLENCIÁS URAM, NEM LÁTOD A FÉNYSUGARAT? MINDEDDIG MINDEN, AMIT A TEKERCS ÁLLÍTOTT, IGAZNAK BIZONYULT.

A KASTÉLY JOBB NAPOKAT IS LÁTOTT.

NEM HISZEM, HOGY BÁRKI IS JÁRT VOLNA ITT RÉGÓTA.

AZ LEHETETLEN.

HALLÓ, ODABENT, VAN ITTHON VALAKI?

MOST MÁR ELHISZED? EGY LÉLEK SINCS ITT.

NÉZD MEG A KAPUT, DE LÉGY ÓVATOS, ÚGY NÉZ KI, MINTHA BÁRMELYIK PILLANATBAN ÖSSZEOMLHATNA AZ EGÉSZ.

IGAZAD VAN, MESTER, MINDEN EL VAN ROHADVA.

NÉZD!

CSAK TESSÉK!

EGY ERŐSEN ŐRZÖTT ERŐD. AZT HISZEM, A TEKERCS IGENCSAK ELAVULT, VALDOR!

AZ ELSŐ BENYOMÁS NEM MINDIG A HELYES.

CRASS!

VALDORNAK IGAZA VAN. LÁTOK VALAKIT.

EGY ŐR, DE AZ HISZEM, MÉLYEN ALSZIK.

CRAS !

A POKOL MINDEN ÖRDÖGEIRE!

EGY MÚMIA! HALÁLRA RÉMISZTETT!

NOS, AZ VILÁGOS, HOGY EZ AZ ERŐD RÉGÓTA CSAK TEMETŐ. GYERÜNK TOVÁBB□

SEHOL SEM LÁTOK BEJÁRATOT.

KUTASSATOK ÁT MINDENT ÓVATOSAN. LEHET, HOGY A BEJÁRAT JÓL EL VAN REJTVE.

HM, KÜLÖNÖS. NINCS JÉG A TORONY KÖRÜL, PEDIG A KŐ JÉGHIDEG. KEZD ÉRDEKESSÉ VÁLNI.

MESTER, MESTER, EZ A KŐ NEM CEMENTBEN VAN, CSAK HOMOKBAN.

IDE KELL EGY FÁKLYA.

EZ KÉTSÉGTELENÜL A TORONYBA VEZETŐ LÉPCSŐ.

HIHETETLEN! EGY URNÁBA ZÁRT NAPSUGÁR.

VALDOR AZT MONDJA, NAGYON VESZÉLYES, DE NEM ÚGY NÉZ KI.

MÉG CSAK NEM IS MELEG.

NE ÉRJ HOZZÁ!

OSTOBASÁG! EZ CSAK EGY FÉNYSUGÁR. NÉZD! NEM TÖRTÉNIK SEMMI!

SRRRR...

ÁÁH!!

TÖKKELÜTÖTT HÜLYE, A KEZEDET RAKOD A SUGÁRBA! ADD IDE A TŐRÖD!

HIHETETLEN! EZ A TÖKÉLETES FEGYVER!

AZT MONDJÁK, MINDENT ELPUSZTÍT ÖT MÉRFÖLDES KÖRZETEN BELÜL.

SRRRR...

ÖT MÉRFÖLDES? AZT MONDJÁK, EGY EGYSZERŰ SUGÁR MEG TUDJA TENNI? NÉZZÜK MEG KÖZELEBBRŐL.

JÓ, DE A TARTALMA 5 000 ARROBAST NYOM.

EZ A KIS DARAB FÉM 5 000 ARROBAST NYOM? AZ LEHETETLEN.

EZ ÁLL A TEKERCSBEN, ÉS EDDIG MINDIG IGAZA VOLT.

5 000 ARROBAS... AKKOR MÁR ÉRTEM, MIÉRT HAGYTÁK ITT... KI KELL TALÁLNOM VALAMIT, HOGY ELVIGYÜK INNEN. EZZEL EGYSZER S MINDENKORRA BOSSZÚT ÁLLHATOK!

MÁS IS VAN, URAM.

VALÓSZÍNŰLEG NEM A SÚLYA MIATT HAGYTÁK ITT. TITOKZATOS ANYAGOT BOCSÁT KI. EGYFAJTA FÉMBORÍTÁS VAN KÖRÜLÖTTE, HOGY MEGTARTSA, AMI BENNE VAN. MÉG NEM TUDOM, MIFÉLE FÉM AZ...

A POKOLBA! EZERSZER IS A POKOLBA! MEG AKAROM TALÁLNI A MÓDJÁT, HOGY IRÁNYÍTSAM EZT A FEGYVERT! SIKERÜLNI FOG!

6

OTT FOGNAK ÁLLNI, ÉS NYITOTT SZEMMEL ÖRKÖDNI. ROSARIO, CSAK TE HIGGY BENNEM!
ARNOLDO DA VINCI
L'ARTE DA LA MEKANIKA DEL BRONCE

MI A GOND? MEGINT EGY TÉVES RIASZTÁS?

ODANÉZZ! A FÉNYSUGÁR!

HÍVD AZ ŐRSÉG KAPITÁNYÁT!

ISTENEM. MI LEHET AZ?

RIADÓZTASSAK, URAM?

MÉG NE, HÍVD A PARANCSNOKOT!

TUDSZ VALAMIT IS ARRÓL A HAJÓRÓL, URAM?

ELŐSZÖR LÁTOM ÉLETEMBEN.

MIT... MIT TEGYÜNK?

KÜLÖNÖSEN NÉZ KI, DE MÉG NEM VILÁGOS, HOGY FENYEGETÉST JELENT-E. KÜLDJETEK KI EGY FELDERÍTŐ JÁRŐRT ÉS FIGYELMEZTESSÉTEK A PALOTA LÉGI ŐRSÉGÉT.

FEL KELL ÉBRESZTENÜNK AZ ELNÖKÖT IS... AZ ÖRDÖGBE, NÉZZÉTEK!

MOZOG, KÖZELEBB JÖN.

NÉZZÉTEK! ÚGY VÁG, MINT A KÉS!

FSSST..!

BOOMM

LEFELÉ, EL KELL TŰNNÜNK INNEN!

FSSS...

BOOMM

EZ HIHETETLEN! EGY VÉKONY FÉNYSUGÁR, AMI MOZOG ÉS MINDENT ELPUSZTÍT ÚTJÁBAN.

ELNÖK ÚR, ELHÍVTAM A NEHÉZTÜZÉRSÉGŰ LÉGVÉDELMET. EL KELL PUSZTÍTANUNK AZT A HAJÓT!

NE OLYAN HEVESEN, KAPITÁNY.

ÁLLÍTSA MEG A TÁMADÁST! NEM SZABAD ELSÜLLYESZTENI AZT A HAJÓT!

TÚL KÉSŐ, MÁR FELSZÁLLTAK.

NEM SZÁMÍT. FIKARCNYI ESÉLYÜK SINCS.

VIGYÁZZATOK, KERÜLJÉTEK KI A FÉNYSUGÁR ÚTJÁT. KÉSZÜLJETEK A KANÓC MEGGYÚJTÁSÁRA ÉS MARADJATOK ALACSONYAN!

KANÓCOKAT MEGGYÚJTANI.

VIGYÁZZ, A SUGÁR ERRE TART!

SRRR...

SRRR...

HIHETETLEN. MINDEGYIKET LESZEDTE. EZ AZ ÖRDÖG MŰVE!

EZ A FEKETE GÖMB. EGY ELFELEDETT CSODA, AMIT A RÉGI ÍRÁSOKBÓL ISMERÜNK. CSAK PÁR FÜGGETLEN SZELLEMŰ VEZETŐNK TUD A LÉTEZÉSÉRŐL. AZT MONDJÁK, HA A GÖMB ELSÜLLYED, ELKERÜLHETETLEN A VILÁGVÉGE.

AZT HISZEM, VALDOR MESTER ÁLL E MÖGÖTT.

AKÁRKI IS, ISMERI A GÖMB EREJÉT, ÉS HAMAROSAN MEGTUDJUK, MIT IS AKAR.

IGEN, LÁTOM, JÖN EGY HÍRNÖK.

CLAUST?

IGEN, AZ ÜZENET ÉPP MOST ÉRKEZETT.

ITT IS VAN, A FEKETE GÖMB!

LOGIKUS, KÉT ÉV NYUGALOM TÚL SZÉP VOLT, HOGY IGAZ LEGYEN.

FOGD ÉS OLVASD. TUDNI FOGOD, AMIT CSAK NÉHÁNYAN TUDNAK.

5 000 ARROBAS. HOGY SIKERÜLT EKKORA TÖMEGET MOZGATNIUK?

VALÓSZÍNŰLEG A KÜLÖN ERRE A CÉLRA KÉSZÜLT HAJÓVAL. EZ AZ EGYETLEN MÓDJA.

SPECIÁLIS VAGY SEM, MÉGISCSAK EGY HAJÓ, VAGYIS ELSÜLLYESZTHETŐ!

AZ NEM OLYAN KÖNNYŰ. GYERE, NÉZZÜK MEG KÖZELRŐL.

AZ ELSÜLLYESZTÉS SZÓBA SEM JÖHET, A GÖMB KÜLÖNLEGES TULAJDONSÁGAI MIATT. HATALMAS KIGŐZÖLGÉS LENNE, AMI MEGVÁLTOZTATNÁ AZ ÖRÖK FELLEGEK ORSZÁGÁNAK ÉGHAJLATÁT, ÉS MINDENT JÉGGEL BORÍTANA BE.

FEL KELL JUTNUNK A FEDÉLZETRE ÉS ÁTVENNI AZ IRÁNYÍTÁST.

IGEN, DE AHOGY CLAUSTOT ISMERJÜK, PÁR KELLEMETLEN MEGLEPETÉSBEN LESZ RÉSZÜNK.

NEM LEPNE MEG, HA AZ EGÉSZ HAJÓ ALÁ LENNE AKNÁZVA, HOGY VÉSZ ESETÉN LEVEGŐBE REPÍTHESSE.

OTT VAN.

EGÉSZ ÁRTATLANNAK TŰNIK.

KINYÍLIK A KUPOLA.

NYILVÁN MEGLÁTTAK MINKET.

A SUGÁR! FELÉNK JÖN, FEDEZÉKBE, GYORSAN!

PSSS D

BOOMMMMM

HIHETETLEN.

TISZTA ENERGIA. A SUGÁR OLYAN GYORSAN HEVÍTI FEL A SZIKLÁT, HOGY AZ FELROBBAN! HOL VAN A TÁVCSÖVEM?

LENYŰGÖZŐ! JÓL KITALÁLT HAJÓ.

SEHOL SINCS GYENGE PONT A PÁNCÉLZATÁN ÉS A SUGÁR, MINT VÉDELEM...

MEGNÉZHETEM?

ÚGY VAN! MINDENRE GONDOLTAK. SENKI SEM JUTHAT FEL A FEDÉLZETRE...

A FEDÉLZETRE? NEM EZ A GOND. A NAGY PROBLÉMA AZ, HOGY CSAK UGYANAZZAL AZ ANYAGGAL TUDOD MEGÁLLÍTANI A SUGARAT, AMIBŐL A GÖMB IS KÉSZÜLT. MINDEN MÁS ANYAG MEGOLVAD. FELJUTNI A FEDÉLZETRE EHHEZ KÉPEST SEMMI.

SEMMI? MÉG HA MINDEN ISTEN SEGÍT IS TÉGED, SZÉNNÉ ÉGETNEK, AMIKOR KÖZEL ÉRSZ. EGYSZERŰEN LEHETETLEN ELÉRNI AZT A GÖMBÖT ANÉLKÜL, HOGY ÉSZREVENNÉNEK.

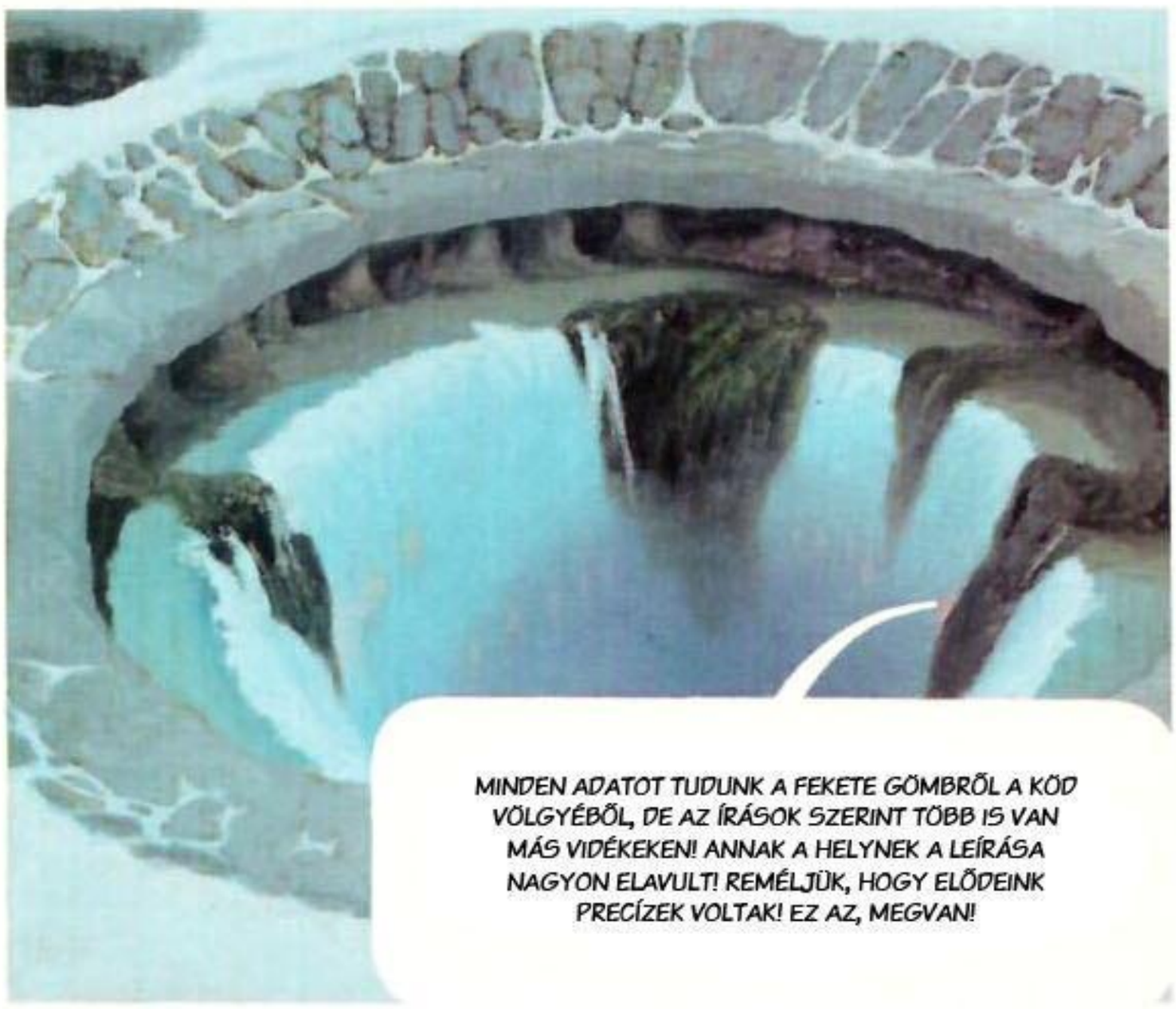
NEM, NEM, EGYSZERŰEN VÍZ ALATT KÖZELÍTED MEG ÉS CSINÁLSZ EGY BEJÁRATOT A VÍZSZINT ALATT.

HÁT PERSZE. IGEN EGYSZERŰ. EGYSZERŰBB MÓDOT IS KI TUDOK TALÁLNI AZ ÖNGYILKOSSÁGRA.

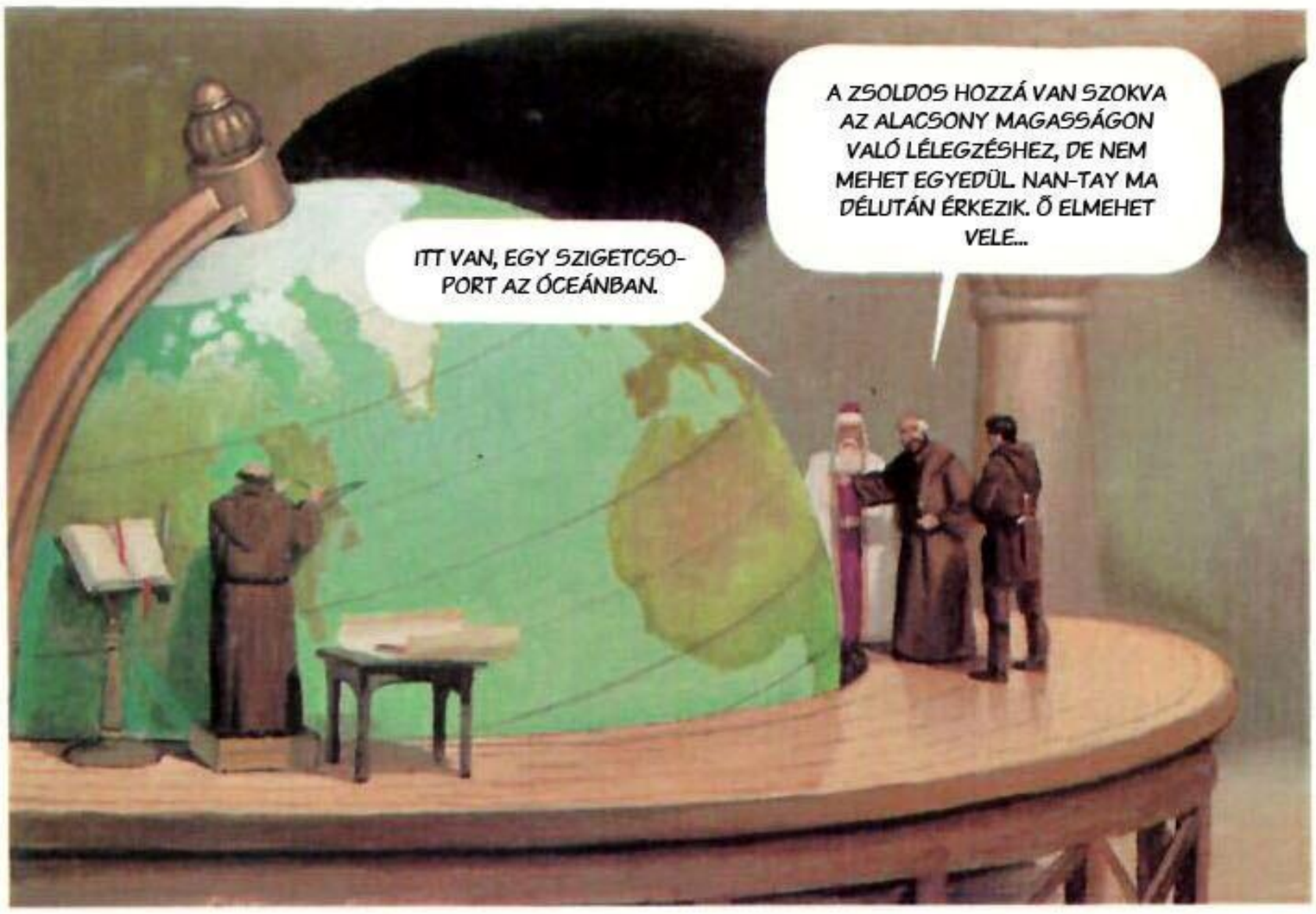
EGYÁLTALÁN NEM. MEGVANNAK EGY BRONZ BŰVÁRHARANG TERVEI, AMIT NAGYON GYORSAN MEG LEHET ÉPÍTENI, ÉS...

BRONZ? MIÉRT NEM ÓLOM? AZ MÉG GYORSABBAN ELSÜLLYEDNE!

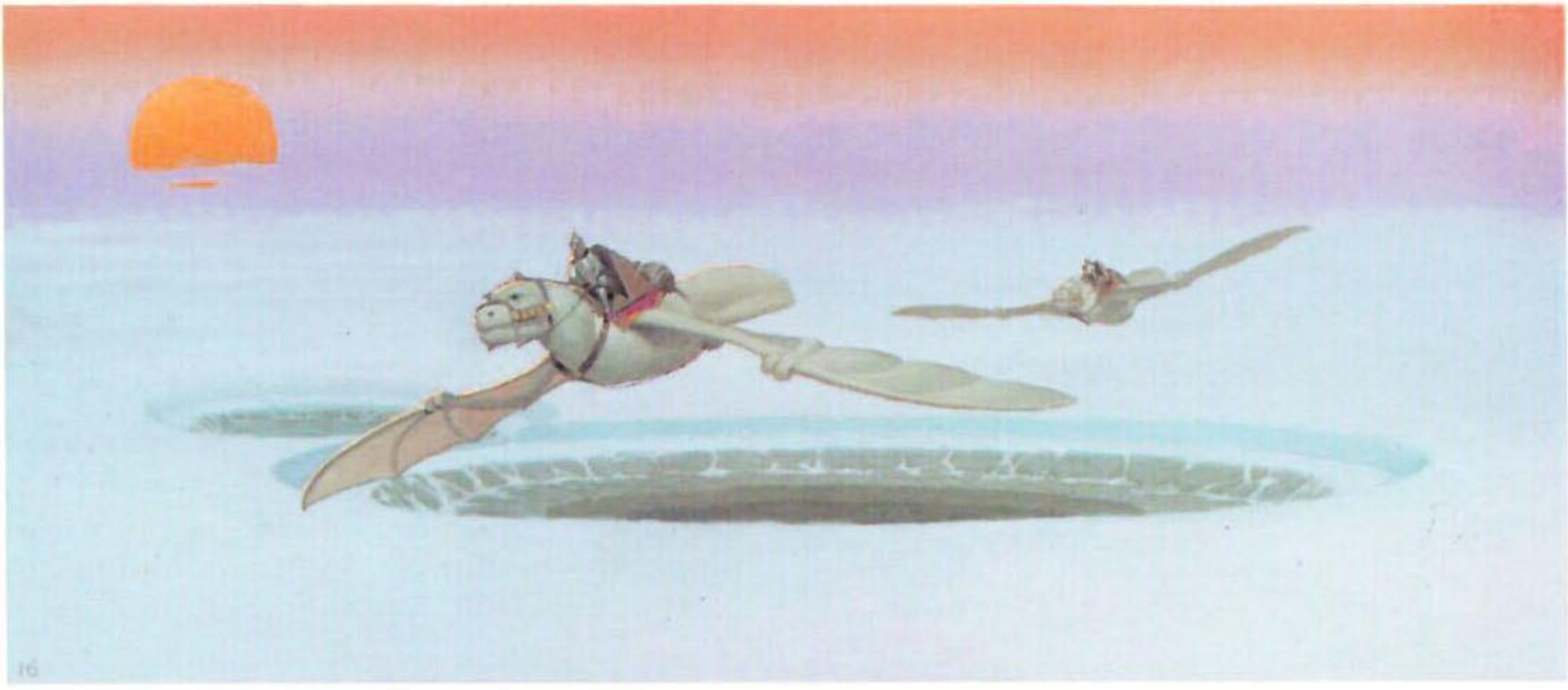
HOL A BIZALOM, ZSOLDOS?


MINDEN ADATOT TUDUNK A FEKETE GÖMBRŐL A KÖD VÖLGYÉBŐL, DE AZ ÍRÁSOK SZERINT TÖBB IS VAN MÁS VIDÉKEKEN! ANNAK A HELYNEK A LEÍRÁSA NAGYON ELAVULT! REMÉLJÜK, HOGY ELŐDEINK PRECÍZEK VOLTAK! EZ AZ, MEGVAN!

EZEK A KOORDINÁTÁK. AZT MONDJA, HOGY KÜLÖNBÖZŐ MÉRETŰ GÖMBÖK VANNAK EGY ÜRESEN ÁLLÓ TEMPLOMBAN. SOK MÁST NEM MOND...
EZ ELÉG, MUTASD MEG A HELYET!

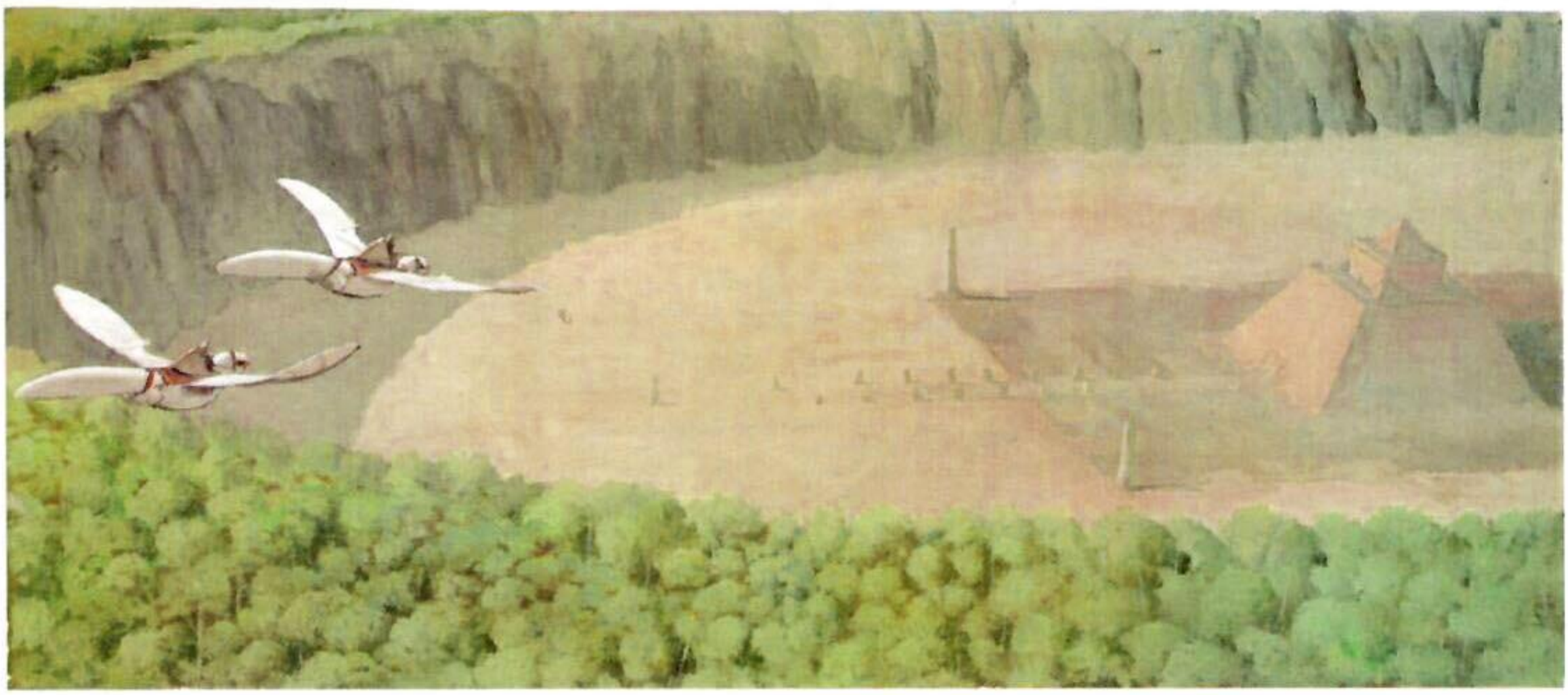

ITT VAN, EGY SZIGETCSOPORT AZ ÓCEÁNBAN.
A ZSOLDOS HOZZÁ VAN SZOKVA AZ ALACSONY MAGASSÁGON VALÓ LÉLEGZÉSHEZ, DE NEM MEHET EGYEDÜL. NAN-TAY MA DÉLUTÁN ÉRKEZIK. Ő ELMEHET VELE...

NAN-TAY ÉS TE MENTEK. EZ LESZ AZ ELSŐ KÜLDETÉSED A FELLEGEK ORSZÁGÁN KÍVÜL. REMÉLJÜK, MEGBIRKÓZOL A FELELŐSSÉGGEL. SOK SZERENCSÉT!
SPECIÁLIS ESZKÖZÖKET KÉSZÍTETTEM, TEKINTETTEL A HATALMAS SÚLYRA.


16

ITT KELL LENNIE.

NÉZD! EGY TEMPLOM!



EL TUDOD OLVASNI A FELIRATOT?

„NE MENJ BE, HA ACÉLLAL HARCOLSZ, VAGY ACÉL ÁLTAL HALSZ MEG."

A MÚLTBAN EZ LAKÓHELY LEHETETT, DE MOST EGY LELKET SEM LÁTNI.

ELŐBB NÉZZÜNK KÖRÜL.

MINDEN EGYIPTOMI STÍLUSÚ. KÜLÖNÖS, AZ A CIVILIZÁCIÓ A VILÁG MÁSIK VÉGÉN VAN.

EGYRE KÜLÖNÖSEBB LESZ.

SEMMI SEM EGYSZERŰ, ARNOLDO MEGMONDTA, VÁRJ ITT, HOZOK KÖTELET.

HM, MINÉL KÖZELEBB MEGYEK AHHOZ AZ AKNÁHOZ, ÚGY TŰNIK, ANNÁL ERŐSEBBEN HÚZ MAGÁHOZ.

AZ ERŐ A SZOBOR FELÉ VONZ... ÉN... NEM TUDOK...

AH!

CRAS!

MOZDULNI SEM TUDOK!

ZSOLDOS

NE, NE GYERE KÖZELEBB!

EZ EGY HIHETETLENÜL ERŐS MÁGNESES KŐ. VEDD LE A PÁNCÉLODAT, VAGY MINDKETTEN ÖRÖKRE IDERAGADUNK.

EZ IS JÓL KEZDŐDIK!

EZ A TEMPLOM NYILVÁN TELE VAN CSAPDÁKKAL. HÉ, EZ MEG MI?

ISTENEK!

ZSOLDOS!

CSINÁLJ VALAMIT!

AURRRJ!

GRRRRRRRRR

BOCSÁNAT, AZ A KŐ MÉG ERŐSEBB, MINT GONDOLTAM.

AZ A NYÍL MAJDNEM ELTALÁLT!

20

FÉNYT LÁTOK ODALENT.

KÍVÁNCSI VAGYOK, VAN-E ITTHON VALAKI.

MOST PEDIG FEGYVERTELENEK VAGYUNK. EZ KÉSZ ÖNGYILKOSSÁG!

AZT A...

21

EZ HIDEG... NÉZD, LÁTOM A KEZEM CSONTJAIT!

IGEN, LÁTOM. VANNAK ITT KISEBB FÉNYLŐ KÖVEK ÉS AZ ANYAG DARABJAI.

AZT HISZEM, EZ GONOSZ EGY HELY... TELJESEN STERIL... SE MOHA, SE PÓKHÁLÓ... ÚGY TŰNIK, A PADLÓ ÓLOMBÓL VAN... AZ A BORZASZTÓ SZÖRNYETEG... MOST MEG AZOK A SUGARAK, AMIK ÁTMENNEK A HÚSODON.

IGEN, JOBB LESZ, HA FOGUNK EGY GÖMBÖT, BECSOMAGOLJUK, ÉS AMILYEN GYORSAN CSAK LEHET, ELTŰNÜNK INNEN.

MINDEGY, AKKOR IS TÖBBET AKAROK TUDNI ERRŐL.

HOGY LEHET EGY ILYEN KIS DARAB FÉM ILYEN NEHÉZ.

NEM LEHET, HOGY A MI BOLYGÓNKRÓL VALÓ.

MEGYEK, KÖRÜLNÉZEK AZ EGYIK FÉNYLŐ GÖMBBEL. MARADHATSZ ÉS VÁRHATSZ ITT, HA NEM AKARSZ VELEM JÖNNI.

AZ EGYEDÜLLÉT MEGIJESZTHET, ÉS TALÁN TALÁLUNK EGY KÖNYNYEBB KIJÁRATOT.

BIZTOS VAGY BENNE, HOGY NEM TE FÉLSZ?

ÉN? CSAK SZERETEK FEGYVERTELENÜL KALANDOT KERESNI, OLYAN HELYEKEN, AHOL A TERMÉSZET SZOKOTT TÖRVÉNYEI NEM MŰKÖDNEK.

MÉG TÖBB EGYIPTOMI FELIRAT.

AZ A TÁBLA OTT KÜLÖNÖSEN NAGY.

A GÖMB EREJE ÉPÍT ÉS ROMBOL, ITT NYUGSZIK AZOK LELKE, AKIK SZOLGÁLTÁK AMA ERŐT.

ÚGY, SZÓVAL EGY TEMETŐ.

EZ AZ IZÉ BÁRMELYIK PILLANATBAN BEZÁRULHAT.

ÍGY VOLT NYITVA SZÁZADOKON ÁT. CSAK ÍGY MARAD MÉG EGY KICSIT.

NEM SZERETEM A TEMETŐKET... A MÚMIÁKTÓL MEG LIBABŐRÖS LESZEK.

AKKOR NE NÉZZ BALRA.

VÁÁ!

JÓSÁGOS ISTENEK!

ÓRIÁS MÚMIÁK SORAI VESZNEK KÖRÜL MINKET... ÉS HA A HELYEDBEN LENNÉK, NEM TÁMASZKODNÉK ARRA.

PISZOK KÖTEKEDŐ! EZ AZ ÓRIÁS AGYAGBÓL VAN ÉS ÜVEGSZEMEI VANNAK!

NEM HINNÉM.

ALATTA CSONTOK VANNAK. EZ BIZTOS EGY KOPONYA.

TEHÁT EZ A GÖMBÖK ÁTKA. VISSZAMEGYÜNK?

NEM! LÁTNI AKAROM, MIT JELENT OTT AZ A FÉNY. DE TE MARADHATSZ ÉS VÁRHATSZ ITT.

EGY MÁSIK AJTÓ KIOLDÓ-SZERKEZETTEL. DE ANNYI ÉV UTÁN, AZT HISZEM, SEMMI SEM FOG MŰ-KÖDNI.

NE JÁTSZD A BÁTOR FIÚT, ZSOLDOS.

TÖBB KOMOLYSÁGOT. ÚGY NÉZ KI, A FÉNY KÍVÜLRŐL JÖN...

SZENT ÉG.

EZ NEM LEHET IGAZ.

ARANY! MIND ARANY ÉS DRÁGAKŐ!

NE NYÚLJ HOZZÁ! CSAK CSALÉTEK AZ EGÉSZ!

CSAK FIGYELJ. AZ UTOLSÓ TÚLÉLŐ FOGJA LEZÁRNI A KAPUKAT. A MENNY MEGJUTALMAZZA AZ Ő ÁLDOZATÁT, AKI AZ ISTENEK NYUGHELYÉT VÁLASZTOTTA ÚTJÁNAK A HALÁLHOZ.

ÚGY HANGZIK, MINTHA AZ LETT VOLNA A SZÁNDÉK, HOGY VALAKI ZÁRJA BE MAGÁT, DE Ő NEM ÍGY TETT.

ÉS MI SEM FOGJUK. A KÜLSŐ FÉNY A KUPOLÁN KERESZTÜL JÖN BE. MI NEM TUDUNK OTT KIMENNI?

LEHETETLEN. EZ ZSÁKUTCA.

RENDBEN, AKKOR TÁVOZZUNK ARRA, AMERRE JÖTTÜNK.

ITT AZT MONDJA, HOGY AZ ARANY SÚLYA A SZABADSÁG LEGNAGYOBB ELLENSÉGE.

BAROMSÁG!

A FOLYOSÓ HOSSZABBNAK TŰNIK, MINT AZ ELŐBB.

VÁRJ EGY PERCET. EZ NEM UGYANAZ A FOLYOSÓ. VALAMI TELJESEN MÁS.

BIZTOS VAGY BENNE?

NÉZD, AZT A FELIRATOT NEM LÁTTUK KORÁBBAN.

IGAZAD VAN. EZ EGY MÁSIK FOLYOSÓ! Ó, TE JÓ ISTEN, LÁTOD, MIT MOND?

MIT SZÁMÍT AZ, CSAPDÁBA ESTÜNK EGY LABIRINTUSBAN.

IGEN, DE SZÖRNYŰ DOLGOT MOND!

A LEGSZÖRNYŰBB DOLOG EZ AZ ÚTVESZTŐ. KI KELL JUTNUNK INNEN.

TÚL SIMÁN MENT. EZ EGY BONYOLULT CSAPDA VOLT, SEMMI MÁS.

Ó!

CLAC!

EZ A KŐ MOZOG. TÚL NAGY A SÚLYOM.

A FÉM SÚLYA. EZ AZ ÖSSZES CSAPDA AZÉRT VAN, HOGY ELFOGJA A SÍRRABLÓKAT.

RRRRRRR

CRAMM

EZ A HANG. A GÖRDÜLŐ AJTÓK BEZÁRÓDNAK.

SEHOL MÉG EGY REPEDÉS SE! CSAPDÁBA ESTÜNK!

GYERÜNK VISSZA A BÁLVÁNY TERMÉBE. EZ AZ EGYETLEN ESÉLYÜNK.

ÚGY TŰNIK, ARRA KÉNYSZERÍTENEK, HOGY A HALÁL ÚTJÁRA LÉPJÜNK.

MINDENT ÁTKUTATTAM. HERMETIKUSAN ZÁRT ÉS ELPUSZTÍTHATATLANUL ERŐS. NINCS KIÚT.

HALÁLRA VAGYUNK ÍTÉLVE, CLAUST MEG FOLYTATHATJA CSELSZÖVÉSEIT.

TUDOD MIT? MEGYEK, MEGNÉZEM, MENNYIRE NAGYLELKŰ AZ A BÁLVÁNY.

ÉHHALÁL HELYETT ÖNGYILKOSSÁG? MIÉRT NE?

CRAK!

RRRRR

CRAMMMMM

ÍGY HÁT EZ AZ ÚT IS ZÁRVA.

A POKOL MINDEN ÖRDÖGÉRE!

NAN-TAY! IDENÉZZ!

RRRRR

A JUTALOM, AMIT A FEL-IRATBAN EMLÍTETTEK! HOSSZÚ, SÖTÉT LÉPCSŐ.

NEKEM EZ TÖBB MINT ELÉG!

RRMMMM

MOST MEG MI TÖRTÉNIK?

A BÁLVÁNYSZO-BOR! ELSÜLLYED!

FELTÉTELEZEM, TENGERSZINT ALATT VAGYUNK.

ÉS MIT SZÁMÍT AZ?

MÉG EGY-SZER!

ERŐSEBBEN, MÁR MOZOG!

CRAMM

NEM EMELKEDIK A VÍZ SZINTJE.

BIZTOS ÍGY AKARTÁK.

MINDEN RÉSZLETET.

A PIRAMIS ODA, CSAKÚGY, MINT A SÁRKÁNYAINK ÉS A TÖBBI...

HMMM... AZ AZ ÉRZÉSEM, VALAKI FIGYEL MINKET.

FUSS!

HIÁBA! LÁSSUK, MIT AKAR!

MIT AKAR? FELHIZLALNI MINKET ÉS VALÓSZÍNŰLEG MEGENNI.

NEM, AZT HISZEM, MEG AKAR MINKET NYUGTATNI.

ELMEGY. MEHETÜNK, AHOVÁ AKARUNK. EZ A KETREC NEM TÚL ERŐS.

A HÁTASAINK NÉLKÜL NEM JUTUNK MESSZIRE, KAPCSOLATBA KELL LÉPNÜNK VELE.

A KÖRNYEZET NEM ÁLL ARÁNYBAN VELE, EZÉRT AZT HISZEM, Ő NEM IDE VALÓSI. LEHET, HOGY EZ EGY TITKOS REJTEKHELY. EGY BIZTOS, CSAK Ő SEGÍTHET, HOGY ELKERÜLJÜNK INNEN.

NOS, LEHET, HOGY ÚGY TEKINT MINKET, MINT KÜLÖNÖS ROVAROKAT A GYŰJTEMÉNYÉBEN.

LEHET, DE ÉN AZT HISZEM, CSAK TÁRSASÁGOT KERES. OLYAN NAGYNAK LENNI NEM MINDEN.

ODANÉZZ.

EZT HOGY CSINÁLTA A FIÚ? A PÁNCÉLJAINK IS NÁLA VANNAK.

JÓ LENNE MINDEN NAPRA EGY ILYEN SZÖVETSÉGES.

GYERE, EZ AZ ESÉLYÜNK.

CSENDBEN, ÖREGFIÚ.

SSSP

ÉRTESZ VALAMIT?

AZT AKARJA, HOGY MARADUNK. AZT MONDJA, JÓL FOG BÁNNI VELÜNK.

SSSPCH

HÁLÁTLAN KUTYÁNAK ÉRZEM MAGAM.

EGYSZER MAJD VISSZATÉRÜNK.

PÁR NAPPAL KÉSŐBB.

REPÜLJÜNK EGYENESEN A NAGY TÓHOZ, HOGY LÁSSUK, ARNOLDO MEGTARTOTTA-E AZ ÍGÉRETÉT.

AZ A KÜLÖNÖS VALAMI LESZ A BÚVÁRHARANGJA.

SIKERREL JÁRTATOK?

TERMÉSZETESEN.

EZ AZ IZÉ VALÓBAN KÉPES VISSZATÉRNI A FELSZÍNRE?

BIZTOSÍTHATLAK, HOGY REMEKÜL MŰKÖDIK, ZSOLDOS. AZ A BAJ VELED, HOGY NINCS BENNED HIT...

AZT HISZEM, MÉG NEM ISMERED ARNOLDOT.

RENDBEN, RENDBEN, BÍZOM BENNED.

MENJ CSAK ÉS PIHENJ. HOLNAP MEGLÁTOGATJUK CLAUSTOT. A SEGÉDEM VELÜNK JÖN.

SOSE FOG MŰKÖDNI.

ÉBRESZTŐ, ZSOLDOS! ITT AZ IDŐ. NAN-TAY MÁR ELMENT. PONTOSAN EGY ÓRA MÚLVA MEGKEZDI ELTERELNI AZ ŐRÖK FIGYELMÉT. NINCS VESZTEGETNIVALÓ IDŐNK.

NAN-TAY MINDIG A KÖNY-NYEBBIK MELÓT VÁLASZTJA. MAXIMUM AZ A SUGÁR VÁGHATJA KETTÉ.

VAN VALAMI ESÉLYE, HOGY TÚLÉLJÜK?

PERSZE! MIND-KETTEN JÓ ÚSZÓK VAGYUNK, NEM, HECTOR?

DE IGEN, URAM.

TELJESEN VÍZHATLAN.

ŐK TUDNAK ÚSZNI, DE ÉN NEM.

HECTOR, MUTASD MEG A ZSOLDOS-NAK, HOVA TEGYE A LÁBÁT.

EZEKET A PEDÁLOKAT MOZGATJUK ÉS AZ ARKHIMÉDÉSZI CSAVAR MOZGATJA A HAJÓT.

VIGYÁZZ EZZEL A FOGANTYÚVAL, A VÉSZKIJÁRATOT NYITJA, ODALENT. DE CSAK AKKOR MŰKÖDIK, HA MINDEN MÁS ZÁRVA VAN, ÍGY A VÍZ NEM TUD BEJÖNNI.

NE NÉZZ HÜLYÉNEK, ARNOLDO, HA EZT KINYITJUK, AZONNAL MEGFULLADUNK.

TERMÉSZETESEN NEM. A LÉGNYOMÁS MEGAKADÁLYOZZA.

KEZDD HAJTANI AZOKAT A PEDÁLOKAT.

KÖNNYŰ AZT MONDANI.

FÉLKÖRBEN FOGUNK HAJÓZNI, HOGY A NAP A HÁTUNKBA KERÜLJÖN, DE ELŐSZÖR LEMERÜLÜNK A VÍZ ALÁ.

AZ ÖRDÖGBE, MINDEN OLDALON JÖN BE A VÍZ.

AZ A PÁR CSEPP? A SZIVATTYÚ MEGBIRKÓZIK VELE.

KÖZELEDÜNK, MEGYEK, MEGNÉZEM.

Á, HELYBEN VAGYUNK, NAN-TAY PEDIG LEFOGLALJA ŐKET.

ÉS MOST EGYENESEN, AMÍG MEG NEM LÁTJUK.

MÁR LÁTOM, LEMERÜLÜNK ALÁ. ZÁRD LE A LEVEGŐCSÖVET. MOSTANTÓL A TENGERALATTJÁRÓBAN LÉVŐ LEVEGŐBŐL ÉLÜNK.

ARNOLDO, MUSZÁJ VOLT OLYAN DURVÁN CSINÁLNOD, MAJDNEM A PLAFONIG UGROTTUNK.

NE IZGULJ MÁR ANNYIRA.

MOST VISSZAFELÉ MOZGASD A PEDÁLOKAT, HOGY LASSÍTSUK A HAJÓNKAT.

LASSAN, EZ AZ, ÉS MOST A FÚRÓKAT.

TÖKÉLETES! PONT KÉT BORDA KÖZÖTT VAGYUNK!

17

HA NEM TÉVEDEK, A 17-ES KAMRÁBAN VAGYUNK.

EZ A HAJÓ ÁTKOZOTTUL ERŐSRE VAN ÉPÍTVE.

17

EDDIG STIMMEL-NEK A RAJZOK.

HONNAN AZ ÖRDÖG-BŐL SZEREZTED

MEGVESZTEGETTEM A HAJÓ-ÉPÍTŐT. EZEN A CSAPÓAJTÓN ÁT A RAKTÉRBE JUTUNK... KÉT ŐR VAN... TE JÖSSZ.

HIHETETLEN EZ AZ ÍJ! A PÁNCÉLJUKON KERESZTÜL!

TÜZET RAKUNK EZEN A FEDÉLZETEN.

CSAK EGY ŐRT LÁTOK.

CSAK EGY ŐRT? NAN-TAY NAGYON JÓL VÉGEZHETI A DOLGÁT.

MOST ELBÚJUNK ÉS HAGYJUK DOLGOZNI A TÜZET.

RIADÓ! TŰZ VAN A FEDÉLZET ALATT!

KOMOLY A DOLOG?

IGEN, EXCELLENCIÁS URAM. MINDEN EMBERRE SZÜKSÉGÜNK VAN, AKIT NÉLKÜLÖZNI

RENDBEN. MINDENKI LEFELÉ! ÉN ÁTVESZEM A SUGARAT.

AZ ÖRDÖGBE! EZ AZ ÁTKOZOTT TŰZ MINDEN TERVEMET TÖNKRETEHETI.

URAI VAGYUNK A TŰZNEK!

ÉRTESÍTSD ŐEXCELLENCIÁJÁT, ÉS KÜLDD VISSZA AZ ŐRÖKET A HELYÜKRE!

A TÜZET ÚGY GYÚJTOTTÁK, ÉS TALÁLTUNK PÁR HALOTT ŐRT, AKIKET KÖZELRŐL LŐTTEK LE.

MIT BESZÉLSZ? KUTASSÁTOK ÁT A HAJÓT TETŐTŐL-TALPIG, AMILYEN GYORSAN CSAK LEHET!

BIZTOS A ZSOLDOS VOLT. A ZSOLDOS A FEDÉLZETEN VAN ÉS BIZTOS NEM EGYEDÜL! AZ A LÁNY IS OTT LESZ, AKI ELVÁLASZTHATATLAN TŐLE! BIZTOS ELADTA MAGÁT AZOKNAK AZ ÁTKOZOTT SZERZETESEKNEK. NEM FOG UGYANAZ MEGTÖRTÉNNI, MINT KÉT ÉVVEL EZELŐTT A VÍZI ERŐDBEN.

ÉVEKKEL EZELŐTT EL KELLETT VOLNA PUSZTÍTANOM AZOKAT A KRÁTERPATKÁNYOKAT. TÉVEDNEK, HA AZT HISZIK, HOGY KÖNNYEN MEGSZABADÍTHATNAK AZ ŐRÖKTŐL. INKÁBB ELSÜLLYESZTEM EZT A HAJÓT ÉS ELPUSZTÍTOM EZT AZ EGÉSZ ÁTKOZOTT VIDÉKET!

EKÖZBEN.

MESTER, GYORSAN, NÉZD!

NINCS ITT SENKI.

ROSSEBET SE LÁTOK. ADJATOK EGY LÁMPÁT.

CLAK!

EZ CSAPDA!

FRSSSSSS...

SÜLLYED A HAJÓ! TŰNJÜNK EL INNEN!

MI FOLYIK ITT? OLDALRA DŐLÜNK.

HÉ, TI OTT. HOVÁ MENTEK? GYERTEK VISSZA.

GYORSAN, EXCELLENCIÁS URAM, SÜLLYED A HAJÓ.

EZERSZERESEN MEGÁTKOZLAK BENNETEKET!

MENEKÜLNEK A PATKÁNYOK A SÜLLYEDŐ HAJÓRÓL, NEMDE, CLAUST?

TÚLZOL, ZSOLDOS, A LEGNAGYOBB PATKÁNY MÉG A FEDÉLZETEN VAN!

KÖTÖZD MEG, HECTOR, OLYAN SÍKOS, MINT EGY ANGOLNA.

NEHOGY AZT HIGGYÉTEK, HOGY GYŐZTETEK, TÖKKELÜTÖTT HÜLYÉK. HA A HAJÓ ELSÜLLYED, AZ AZ ÖRÖK FELLEGEK VÖLGYÉNEK VÉGÉT JELENTI.

TUDJUK, DE TALÁLTUNK RÁ MEGOLDÁST, MELLÉKESEN PEDIG NEM MI VAGYUNK FELELŐSEK A HAJÓ ELSÜLLYESZTÉSÉÉRT.

GYORSAN, FIÚK, GYORSAN SÜLLYED A HAJÓ!

HECTOR, IRÁNYÍTSD EGYENESEN FELFELÉ A SUGARAT.

EZ A FEDÉL ÓLOMBÓL VAN ÉS TŰZFORRÓ!

ITT VAN HÁT AZ ALÁVALÓ FEKETE GÖMB... A POKOLBA!

FÉNYT ÁRASZT. A TEMPLOMBAN VOLT EGY RAKÁS EZEKBŐL A GÖMBÖKBŐL.

GYORSAN, HOZOM A SZERSZÁMOT.

HÉ, RÓLAM MEGFELEDKEZTEK?

ITT JÖN NAN-TAY. SOKAT KOCKÁZTATOTT ÉRTÜNK.

RENDKÍVÜLI NŐ. SEMMITŐL SEM FÉL, KIVÉVE TÁN A MÚMIÁKAT.

ÍGY VAN. GYEREK-KORA ÓTA MINDIG IS ILYEN VOLT.

ITT A MENTŐCSAPAT. JÓL LÁTTAM, HOGY A FEKETE GÖMB NEM AD TÖBBÉ FÉNYT?

IGEN, ÉS MELLESLEG NAGYON FORRÓ LETT!

ADJ HELYET.

MIT MŰVELSZ, MEG-ŐRÜLTÉL?

ADD IDE A GÖMBÖT. MOST MÁR NEM LEHET NAGYON NEHÉZ ÉS BÁRMELY PILLANATBAN FELROBBANHAT.

HONNAN JÖTT AZ ÖTLET, MIÉRT GONDO-LOD ÍGY?

A TEMPLOMBAN AZ EGYIK FELIRAT A GÖMBÖK ÉLETCIKLUSÁRÓL ŐRZÖTT INFOR-MÁCIÓT. HA FORRÓVÁ VÁLIK, FEL FOG ROB-BANNI, ÉS HATALMAS, MINDENT ELPUSZTÍ-TÓ ENERGIAHULLÁMOT SZABADÍT EL.

TŰZFORRÓ... ÉS MÉG MINDIG NEHÉZ. SZÜKSÉGED VAN A KEZEDRE, HOGY TARTSD A GYEPLŐT.

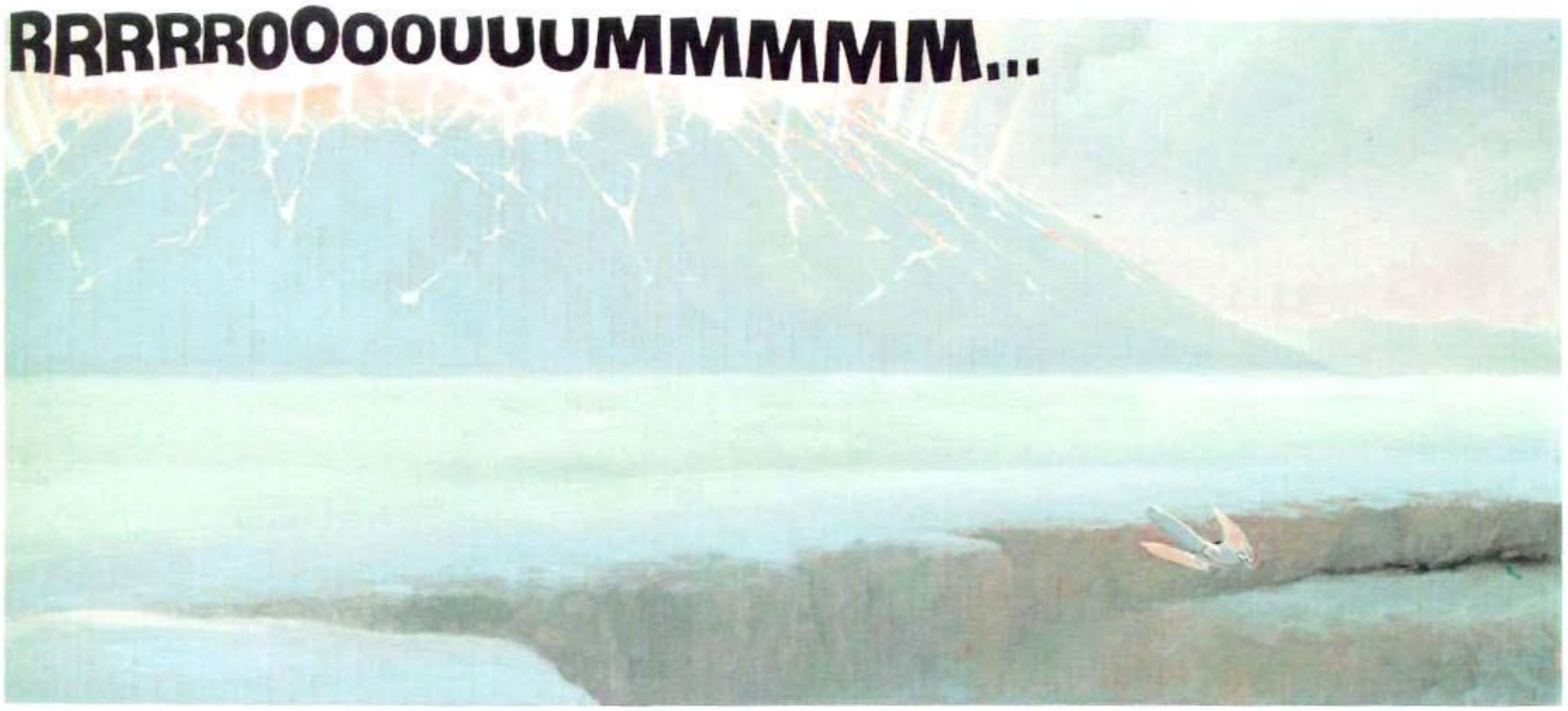
RENDBEN. SZÁLLJ FEL MÖGÉM. TUDOK EGY TÖKÉLETES HELYET, AHOL MEGSZABADUL-HATUNK ATTÓL A DOLOGTÓL.

EGY MÉLY SZURDOK AZ ÉSZAKI MOCSARAKBAN. SZÉLES KÖRNYÉKEN NYOMA SINCS AZ ÉLETNEK.

EZ EGYRE FORRÓBB LESZ.

TESSÉK, FOGD FEL EZT A KESZTYŰT ÉS TEDD KÖRÉ. MINDJÁRT OTT VAGYUNK.

OTT, ANNAK A HEGYSÉGNEK A LÁBÁNÁL

TEREMTŐ ISTENEM. LE, LE ABBA VÖLGYBE, AMILYEN GYORSAN CSAK TUDSZ!

# RRRRROOOOUUUUMMMMMM...